

Научная статья

УДК 378.1

doi: 10.17223/19996195/59/13

РОЛЬ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ УСТНОМУ ДВУСТОРОННЕМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ-КИТАИСТОВ

Дарья Юрьевна Леонова¹, Евгения Владимировна Тихонова²

*^{1, 2} Национальный исследовательский Томский государственный университет,
Томск, Россия*

¹ daryaleonova90@gmail.com

² evkulmanakova@gmail.com

Аннотация. Анализируется современная тенденция к информатизации образования, распространения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) как одного из средств обучения. Рассматривается процесс обучения устному двустороннему переводу студентов-китаистов, а также методика обучения устному переводу в целом, компетенции преподавателя, необходимые при использовании ИКТ в образовательной деятельности. Изучаются особенности обучения студентов-китаистов экономическому дискурсу. Исследуется и обосновывается важная роль ИКТ при обучении устному двустороннему экономическому переводу студентов-лингвистов китайского отделения в языковом вузе. Описывается процесс экспериментального обучения студентов-китаистов устному двустороннему переводу текстов экономического дискурса с китайского языка на русский, приводятся результаты эксперимента, а также выводы и перспективы дальнейшего изучения данной темы.

Целью исследования является разработка методических рекомендаций по обучению устному последовательному двустороннему экономическому переводу студентов-лингвистов, изучающих китайский язык, посредством интеграции ИКТ в образовательный процесс. В силу отсутствия четкой и единой методики преподавания экономического перевода непосредственно в языковой паре китайский – русский, новизна исследования нам видится в обобщении информации о применении ИКТ при обучении устному переводу студентов-лингвистов китайского отделения, представлении технологии обучения экономическому переводу с китайского языка посредством ИКТ. Теоретическая значимость исследования заключается в выявлении особенностей обучения экономическому переводу студентов-лингвистов китайского отделения, которые тесно связаны со спецификой китайского языка и учитывают всесторонние различия между китайским и русским языком; в обосновании необходимости применения ИКТ в образовательной деятельности и в разработке методических рекомендаций по обучению устному экономическому переводу с китайского языка с применением ИКТ, который поможет в формировании необходимых профессиональных навыков у обучающихся. Практическая значимость исследования заключается в возможности реализовать предложенные в рамках данного исследования методические рекомендации в практической деятельности преподавателей при обучении переводу с китайского языка на русский, а также иных дисциплин, не связанных с переводом, но имеющих отношение к обучению иноязычной коммуникации.

Ключевые слова: ИКТ, китайский язык, экономический перевод, устный двусторонний перевод, экономический дискурс

Для цитирования: Леонова Д.Ю., Тихонова Е.В. Роль информационно-коммуникационных технологий в обучении устному двустороннему экономическому переводу студентов-китаистов // Язык и культура. 2022. № 59. С. 242–253. doi: 10.17223/19996195/59/13

Original article

doi: 10.17223/19996195/59/13

THE ROLE OF ICT IN TEACHING ORAL TWO-WAY ECONOMIC TRANSLATION TO STUDENTS-LINGUISTS OF THE CHINESE DEPARTMENT

Daria Yu. Leonova¹, Evgenia V. Tikhonova²

^{1,2} *National Research Tomsk State University, Tomsk, Russia*

¹ *daryaleonova90@gmail.com*

² *evkulmanakova@gmail.com*

Abstract. The article deals with the current trend towards informatization of education, the spread of information and communication technologies as one of the means of education. The process of teaching two-way interpretation to Chinese students is considered, as well as the methodology of teaching interpretation in general, the competence of the teacher necessary when using ICT in educational activities. The features of teaching Chinese students economic discourse are studied. The important role of ICT in teaching oral two-way economic translation to students-linguists of the Chinese department at a language university is investigated and substantiated. The process of experimental teaching of Chinese students to the oral two-way translation of economic discourse texts from Chinese into Russian is described, the results of the experiment are presented, as well as conclusions and prospects for further study of this topic. The aim of the study is to develop methodological recommendations for teaching consecutive two-way economic interpretation to linguists studying Chinese through the integration of ICT into the educational process. Due to the lack of a clear and unified methodology for teaching economic translation directly in the Chinese-Russian language pair, we see the novelty of the study in generalizing information about the use of ICT in teaching interpretation to students of the linguists of the Chinese department, presenting the technology of teaching economic translation from Chinese through ICT. The theoretical significance of the study is to identify the features of teaching economic translation to students of the Chinese Department of linguistics, which are closely related to the specifics of the Chinese language and take into account the comprehensive differences between Chinese and Russian; substantiating the need for the use of ICT in educational activities and developing methodological recommendations for teaching economic interpretation from Chinese using ICT, which will help in formation of the necessary professional skills of students. The practical significance of the study lies in the possibility of implementing the methodological recommendations proposed in the framework of this study in the practical activities of teachers when teaching translation from Chinese into Russian, as well as other disciplines not related to translation, but related to teaching foreign language communication.

Keywords: ICT, Chinese, economic translation, two-way interpretation, economic discourse

For citation: Leonova D.Yu., Tikhonova E.V. The role of ICT in teaching oral two-way economic translation to students-linguists of the Chinese department. *Language and Culture*, 2022, 59, pp. 242-253. doi: 10.17223/19996195/59/13

Введение

В современном мире тенденция к информатизации образования становится все более актуальной, появляется множество новых возможностей использовать информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) в образовательном процессе. В последнее время набирают популярность исследования в области применения ИКТ при обучении иностранным языкам и переводу. Исследования в данной области связаны с такими фамилиями, как П.В. Сысоев, А.Е. Маланханова, Е.С. Полат, М.Н. Евстигнеев и др. Исследователи разрабатывают актуальные и действенные методики преподавания иностранных языков и перевода с применением ИКТ, а также описывают механизмы формирования ИКТ компетенции преподавателя.

В XXI в. информационные технологии стали неотъемлемой частью жизни общества. Образовательная деятельность также не является исключением. Согласно информации с различных сайтов вакансий, одной из ключевых компетенций современного специалиста является умение использовать ИКТ для поиска информации, работы и т.п. Кроме этого, применение ИКТ в образовательной деятельности вызывает интерес у студентов, мотивирует их обучаться и является весьма эффективным способом получения и передачи знаний.

В свете сложившейся в недавнее время в мире ситуации – пандемия COVID-19, глобальная самоизоляция и переход на дистанционное образование – наблюдается небывалый рост активности в использовании различных обучающих платформ и приложений. Особенно отчетливо темпы роста и развития ИКТ-сферы видны на примере Китая (согласно данным новостного портала «Магазета»).

Количество пользователей образовательных порталов растет, и все они, конечно, нуждаются в качественном контенте, отвечающем их запросам (по данным образовательных порталов Coursera, OpenEducation и др.). Под качественным контентом понимается не только содержание курса, но и формат подачи материала, визуальное оформление. И здесь задачей преподавателя при обучении иностранному языку, особенно такому сложному, как китайский, является пробуждение у обучающихся интереса к процессу посредством использования различных ИКТ.

Однако следует отметить, что не всякое приложение или другой инструмент ИКТ может полностью удовлетворить потребности обучающегося в получении качественного знания. Преподавателю среди множества вариантов нужно выбрать именно тот, который будет помощником в достижении цели образовательного процесса, а также грамотно внедрить данный инструмент в курс.

В силу отсутствия четкой и единой методики преподавания экономического перевода непосредственно в языковой паре китайский – русский новизна проведенного исследования нам видится в обобщении информации о применении ИКТ при обучении устному переводу студентов-лингвистов китайского отделения, представлении технологии обучения экономическому переводу с китайского языка посредством ИКТ.

Методология исследования

Современный этап развития общества характеризуется процессом его интенсивной информатизации. Постепенно возрастает роль информационных процессов во всех сферах человеческой деятельности, повышается потребность людей в информации и в средствах ее обработки, хранения и использования. Информатизация общества не могла не затронуть систему образования, которая, по определению, должна оперативно реагировать на социальный заказ в подготовке специалистов. П.В. Сысоев [1] называет следующие предпосылки информатизации образования:

- с развитием сфер деятельности человека неизбежно появляется потребность в получении новых знаний, развитии новых умений в условиях «завтрашнего» дня. Соответственно, наблюдается необходимость в переходе от «обучения на всю жизнь» к «обучению на протяжении всей жизни»;

- при переходе к «обучению на протяжении всей жизни» будет необходимо развивать умения самообразования;

- потребность в развитии познавательной деятельности, умений получать (извлекать и синтезировать) необходимые знания и развивать умения их практического использования.

Поскольку языковое образование является неотъемлемой частью любого уровня образования в России, оно также подвергается информатизации. Однако язык как учебная дисциплина имеет свою специфику, и для сохранения методических целей информатизация в данном случае нуждается в особенном внимании.

Здесь следует обозначить, что подразумевает под собой информатизация языкового образования в методике обучения иностранному языку и переводу. П.В. Сысоев под информатизацией языкового образования понимает «комплекс мер по обеспечению всего процесса обучения и овладения иностранным языком и культурой страны изучаемого языка, методологией, технологиями разработки новых учебных и учебно-методических материалов, методиками использования новых информационных и коммуникационных технологий в обучении, подготовкой и повышением квалификации педагогических кадров, способ-

ных широко использовать потенциал информационных технологий на практике в здоровьесберегающих условиях» [1. С. 11]. В качестве основных направлений информатизации языкового образования он выделяет разработку новых инновационных методик использования информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранному языку и культуре и разработку учебных материалов нового поколения, интегрирующих различные виды ИКТ в процессе обучения и овладения иностранным языком.

Развитие информационных технологий и средств телекоммуникаций создает основу для осуществления научных и образовательных программ на качественно новом уровне. Создание скоростных телекоммуникаций и разработка технологий реального времени дают возможность реализации моделей распределенной образовательной среды, построенной на технологиях удаленного доступа к информационным ресурсам и компьютерных средствах общения [2].

Важным качеством современных ИКТ является их универсальность, они могут быть основой в организации любой деятельности, связанной с информационным обменом, основой в создании общего информационного пространства [3]. Информационные технологии возникают как средство разрешения противоречия между накапливающимися во все возрастающих объемах знаниями, с одной стороны, и возможностями и масштабами их социального использования – с другой. Отсюда и двоякая роль ИКТ: с одной стороны, это средство преобразования знаний в информационный ресурс общества, а с другой – средство реализации социальных технологий и преобразования их в социально-информационные технологии, которые уже могут непосредственно использоваться в системах государственного управления и общественного самоуправления.

Выделяют следующие основные дидактические требования, предъявляемые к информационно-коммуникационным технологиям в образовании с целью повышения эффективности их применения в образовательном процессе:

- мотивация к использованию различных дидактических материалов;
- четкое определение роли, места, назначения и времени использования электронных образовательных ресурсов и компьютерных средств обучения;
- ведущая роль преподавателя в проведении занятий;
- введение в технологию только таких компонентов, которые гарантируют качество обучения;
- соответствие методики компьютерного обучения общей стратегии проведения учебного занятия;
- учет того, что введение в комплект учебных средств электронных образовательных ресурсов, компьютерных обучающих программ

требует пересмотра всех компонентов системы и изменения общей методики обучения;

- обеспечение высокой степени индивидуализации обучения;
- обеспечение устойчивой обратной связи в обучении и др.

ИКТ расширяют возможности образовательной среды как разнообразными программными средствами, так и методами развития креативности обучающихся. Коммуникационные технологии позволяют по-новому реализовывать методы, активизирующие творческую активность. Обучаемые могут включиться в дискуссии, которые проводятся не только в аудитории или классе, но и виртуально, например на сайтах периодических изданий, учебных центров. В выполнении совместных творческих проектов могут участвовать учащиеся различных учебных заведений.

Применение ИКТ в системе образования актуализирует их коммуникативную составляющую. Проникновение компьютерных телекоммуникаций в сферу образования инициировало развитие новых образовательных технологий, когда техническая составляющая образовательного процесса приводит к сущностному изменению образования. Развитие компьютерных телекоммуникаций в образовании инициировало появление новых образовательных практик, что способствовало трансформации образовательной системы в целом. Границы образовательной сферы, локализованные институциональными, временными и пространственными рамками, были значительно расширены за счет внедрения телекоммуникационных технологий в образовательный процесс [4].

На современном этапе исследователями выделяется множество видов ИКТ, используемых в обучении иностранным языкам и переводу. Например, П.В. Сысоев пишет о следующих видах ИКТ: Wiki-технология, блог, подкасты [5–7].

Из правильного применения такого ресурса, как ИКТ, можно извлечь большие преимущества. С помощью ИКТ можно выполнять упражнения как аналитического, так и переводческого характера. Кроме того, с использованием современных ИКТ возможно обучение в режиме онлайн, вне зависимости от места расположения обучающегося и преподавателя, что дает возможность совмещать очное и дистанционное обучение. Обучение в группах и участие в разных видах учебной деятельности, а также самостоятельное обучение и оценивание, которые могут быть произведены за пределами аудитории, способствуют развитию у обучающихся независимости и самостоятельности в обучении.

При подготовке будущих переводчиков китайского языка нужно учитывать, что образовательный процесс можно улучшить за счет использования информационных технологий, которые при корректном введении преподавателем в процесс обучения могут существенно повысить уровень мотивации студентов к обучению, их ответственности

и творческой реализации, профессиональной компетенции выпускников, а также сформировать коммуникативные навыки. При помощи ИКТ у студентов будут развиваться навыки работы и сотрудничества внутри группы, а также обучения друг у друга. Информационные технологии помогают адаптироваться к новым методам и способам преподавания устного двустороннего перевода, приблизить студентов к работе с реальными текстами, получить знания и навыки для практики в современном мире с новыми требованиями.

Таким образом, современные информационные и коммуникационные технологии как новый метод обучения устному двустороннему переводу с иностранного языка на русский язык могут стать мощным образовательным инструментом, при помощи которого можно улучшить организацию процесса подготовки будущих лингвистов-переводчиков для работы на современном рынке профессиональных услуг перевода [8].

Конечно, говоря о преподавании перевода посредством ИКТ, нельзя не обратить внимания на такую первостепенную задачу, как формирование ИКТ-компетентности преподавателя.

Под ИКТ-компетентностью преподавателя понимается способность использовать учебные интернет-ресурсы, социальные сервисы Веб 2.0 и другие информационные и коммуникационные технологии с целью формирования языковых навыков и развития речевых умений студентов при обучении иностранному языку и культуре страны изучаемого языка [9].

По мнению М.Н. Евстигнеева, в структурном плане компетентность преподавателя иностранного языка в области использования информационных и коммуникационных технологий включает пять компонентов: ценностно-мотивационный, когнитивный, операционный, коммуникативный и рефлексивный [10].

Качественное развитие ИКТ-компетентности преподавателя иностранного языка и перевода является необходимым условием для успешного пользования всем дидактическим потенциалом ИКТ и, как следствие, для успешного осуществления образовательной деятельности [11, 12].

Исследование и его результаты

В ходе проведения исследования и в качестве подтверждения эффективности применения ИКТ в образовательном процессе нами было проведено опытно-экспериментальное обучение на базе Национального исследовательского Томского государственного университета со студентами 3-го курса, направление подготовки «специалитет», код специальности 45.05.01.

В ходе проведения экспериментального обучения было две группы испытуемых, студенты группы А (3-й курс, 2018/19 учебный год,

20 человек) и студенты группы Б (3-й курс, 2019/20 учебный год, 20 человек). При обучении студентов группы А не были применены разработанные методические рекомендации, занятия проходили по стандартной схеме, без интеграции ИКТ в образовательный процесс. Обучение группы Б проводилось уже с интеграцией ИКТ в образовательный процесс. Результаты обучения, полученные в ходе текущего, промежуточного и итогового контроля, были сравнены между собой. Также эффективность обучения оценивалась по вовлеченности студентов в процесс обучения.

Положительное влияние применения ИКТ в обучении нашло свое отражение в посещаемости студентов. В группе А 12 из 20 студентов ходили на занятия регулярно, в группе Б – 18 из 20 студентов. Согласно отзывам студентов группы Б, собранным нами по завершении курса, стимулом для регулярного посещения занятий стала именно возможность проявить свою креативность, а также работа с различными информационными и коммуникационными средствами, что позволяло им не только развивать в себе профессиональные навыки, но и реализовывать свой творческий потенциал.

Результаты итогового контроля группы А были следующими: «отлично» – 8 человек, «хорошо» – 6, «удовлетворительно» – 3 человека, не смогли пройти итоговый контроль 3 человека.

Результаты итогового контроля группы Б: «отлично» – 8 человек, «хорошо» – 9, «удовлетворительно» – 2 человека, не смог пройти итоговый контроль 1 человек.

Исходя из результатов обучения, можно сделать вывод об эффективности использования ИКТ в процессе обучения устному последовательному двустороннему переводу студентов китайского отделения.

В результате исследования были разработаны методические рекомендации по обучению. Плюсы разработанных методических рекомендаций:

- формирование у студентов коммуникативных навыков, связанных с приемом и передачей информации;
- формирование навыков поиска и обработки информации при помощи ИКТ;
- развитие креативности, реализация творческого потенциала;
- получение представления о специфике своей профессиональной деятельности.

Вне сомнения, есть и свои минусы. Навыки хотя и формируются, но весьма поверхностно. Это связано с недостаточным количеством часов, заложенных в учебном плане на дисциплину «Экономический перевод».

По результатам апробации методической разработки были сделаны следующие выводы:

1. Интеграция ИКТ в образовательный процесс оказывает положительное влияние на результат обучения.
2. Использование технологии съемки видеороликов для анализа собственных ошибок студентов и их поведения в ситуации общения является эффективным методом запоминания.
3. Возможность проявить себя творчески стимулирует студентов посещать занятия и действовать по принципу «быстрее, выше, сильнее».

Заключение

В ходе проведенного исследования, в теоретической его части, было уточнено понятие «экономический перевод», рассмотрены особенности экономических текстов на китайском языке, а также специфика их перевода. Приведен перечень компетенций, которыми должен обладать переводчик, в частности в сфере устного последовательного перевода (языковая, текстообразующая, коммуникативная, техническая компетенции, а также личностные характеристики переводчика). Рассмотрен устный перевод и его виды, сформулированы особенности устного последовательного двустороннего перевода в китайско-русской языковой паре. Приведены умения, необходимые для осуществления устного последовательного двустороннего перевода в языковой паре китайский – русский.

При подготовке будущих переводчиков китайского языка нужно учитывать, что образовательный процесс можно улучшить за счет использования информационных технологий, которые при корректном введении преподавателем в процесс обучения могут существенно повысить уровень мотивации студентов к обучению, их ответственности и творческой реализации, профессиональной компетенции выпускников, а также сформировать коммуникативные навыки. При помощи ИКТ у студентов будут развиваться навыки работы и сотрудничества внутри группы, а также обучения друг у друга. Информационные технологии помогают адаптироваться к новым методам и способам преподавания устного двустороннего перевода, приблизить студентов к работе с реальными текстами, получить знания и навыки для практики в современном мире с новыми требованиями. Определено, что для успешной интеграции ИКТ в образовательный процесс преподаватель также должен обладать ИКТ-компетентностью, которая включает пять компонентов (ценностно-мотивационный, когнитивный, операционный, коммуникативный, рефлексивный).

Исходя из результатов обучения, можно говорить об эффективности обучения устному последовательному двустороннему экономическому переводу посредством интеграции ИКТ в образовательный

процесс. Вывод основывается на результатах текущего и итогового контроля студентов, на показателях вовлеченности студентов в процесс обучения, а также на отзывах студентов, которые были оставлены после прохождения курса.

Перспективой дальнейшего исследования видится разработка методики преподавания устного специального перевода посредством интеграции ИКТ в образовательный процесс.

Список источников

1. **Сысоев П.В.** Основные направления информатизации языкового образования // RHEMA. РЕМА. 2013. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-napravleniya-informatizatsii-yazykovogo-obrazovaniya> (дата обращения: 29.05.2020).
2. **Демкин В.П., Майер Г.В., Можяева Г.В., Трубникова Т.В.** Научно-образовательная деятельность вузов в системе открытого и дистанционного образования. Томск : Изд-во ТГУ, 2002.
3. **Васильев В.Н., Гугель Ю.В., Изъванов Ю.Л., Тихонов А.Н., Хоружников С.Э.** Федеральная научно-образовательная сеть RUNNet. Состояние и перспективы развития // Телематика – 2004 : тр. XI Всерос. науч.-метод. конф. 2004. Т. 1. С. 44–46.
4. **Информационно-коммуникационные** технологии в системе образования. URL: https://ido.tsu.ru/other_res/ep/filosof_umk/text/t5_1.htm (дата обращения: 03.06.2020).
5. **Сысоев П.В.** Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании : учеб. пособие. М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. 264 с.
6. **Сысоев П.В.** Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам // Язык и культура. 2010. № 1 (9). С. 99–111.
7. **Сысоев П.В.** Подкасты в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2014. № 2 (26). С. 189 – 201.
8. **Маланханова А.Е.** Психолого-педагогические условия обучения переводу экономического дискурса с китайского языка на русский язык студентов на основе современных информационных и коммуникационных технологий // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. Т. 21. Вып. 3–4 (155–156). С. 49–55.
9. **Евстигнеев М.Н.** Структура ИКТ компетентности учителя иностранного языка // Язык и культура. 2011. № 1 (13). С. 119–125.
10. **Евстигнеев М.Н.** Компетентность преподавателя иностранного языка в области использования информационных и коммуникационных технологий // Вопросы методики преподавания в вузе. 2013. № 2 (16). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kompetentnost-prepodavatelya-inostrannogo-yazyka-v-oblasti-ispolzovaniya-informatsionnyh-i-kommunikatsionnyh-tehnologiy-1> (дата обращения: 01.06.2020).
11. **Гураль С.К., Тихонова Е.В.** Организация процесса обучения устному последовательному переводу в свете синергетической теории // Язык и культура. 2013. № 4 (24). С. 77–82.
12. **Тихонова Е.В.** Новые методы обучения устному последовательному переводу студентов-китайцев // Язык и культура. 2015. № 3 (31). С. 126–130.

References

1. Sysoyev P. V. (2013) Osnovnyye napravleniya informatizatsii yazykovogo obrazovaniya [The main directions of informatisation of language education] // RHEMA. 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-napravleniya-informatizatsii-yazykovogo-obrazovaniya> (Accessed: 29.05.2020).

2. Demkin V.P., Maier G.V., Mozhayeva G.V., Trubnikova T.V. (2002) Nauchno-obrazovatel'naya deyatel'nost' vuzov v sisteme otkrytogo i distantsionnogo obrazovaniya [Scientific and educational activities of universities in the open and distance education system]. Tomsk.
3. Vasilyev V.N., Gugel Yu.V., Izhvanov Yu.L., Tikhonov A.N., Khoruzhnikov S.E. (2004) Federal'naya nauchno-obrazovatel'naya set RUNNet. Sostoyaniye i perspektivy razvitiya [Federal scientific and educational network RUNNet. State and development prospects] // Informika - 2004. Proceedings of the XI All-Russian Scientific and Methodological Conference. Vol. 1. pp. 44-46.
4. Informatsionno-kommunikatsionnyye tekhnologii v sisteme obrazovaniya [Information and communication technologies in the education system] URL: https://ido.tsu.ru/other_res/ep/filosof_umk/text/t5_1.htm (Accessed: 03.06.2020).
5. Sysoyev P.V. (2013) Informatsionnyye i kommunikatsionnyye tekhnologii v lingvisticheskom obrazovanii : ucheb. posobiye [Information and Communication Technologies in Linguistic Education: textbook]. M. : LIBROCOM. 264 p.
6. Sysoyev P.V. (2010) Lingvisticheskiy korpus v metodike obucheniya inostrannym yazykam [Linguistic corpus in teaching foreign languages] // Yazyk i kultura. 1 (9). pp. 99-111.
7. Sysoyev P.V. (2014) Podkasty v obuchenii inostrannomu yazyku [Podcasts in teaching a foreign language] // Yazyk i kultura. 2 (26). pp. 189-201.
8. Malankhanova A.E. (2016) Psikhologo-pedagogicheskiye usloviya obucheniya perevodu ekonomicheskogo diskursa s kitayskogo yazyka na russkiy yazyk studentov na osnove sovremennykh informatsionnykh i kommunikatsionnykh tekhnologiy [Psychological and pedagogical conditions of students training of economic discourse translation from the Chinese language to Russian on the basis of modern information and communication technologies] // Tambov University Review. Series: Humanities. Tambov, Vol. 21, 3-4 (155-156). pp. 49-55.
9. Evstigneev M.N. (2011) Struktura IKT kompetentnosti uchitelya inostrannogo yazyka [The foreign language teacher's ICT competence structure] // Yazyk i kultura. 1 (13). pp. 119-125.
10. Evstigneev M.N. (2013) Kompetentnost' prepodavatelya inostrannogo yazyka v oblasti ispolzovaniya informatsionnykh i kommunikatsionnykh tekhnologiy [A foreign language teacher's competence in the use of information and communication technologies] // Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze. 2 (16). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kompetentnost-prepodavatelya-inostrannogo-yazyka-v-oblasti-ispolzovaniya-informatsionnyh-i-kommunikatsionnyh-tehnologiy-1> (Accessed: 01.06.2020).
11. Gural S.K., Tikhonova E.V. (2013) Organizatsiya protsessa obucheniya ustnomu posledovatel'nomu perevodu v svete sinergeticheskoy teorii [Organization of the process of teaching consecutive interpretation in view of synergetic theory] // Yazyk i kultura. 4 (24). pp. 77-82.
12. Tikhonova E.V. (2015) Novyye metody obucheniya ustnomu posledovatel'nomu perevodu studentov-kitaistov [New methods of teaching consecutive interpretation to students-sinologists] // Yazyk i kultura. 3 (31). pp. 126-130.

Информация об авторах:

Леонова Д.Ю. – старший преподаватель кафедры китайского языка, аспирант, Национальный исследовательский Томский государственный университет (Томск, Россия). E-mail: daryaleonova90@gmail.com

Тихонова Е.В. – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой китайского языка, Национальный исследовательский Томский государственный университет (Томск, Россия). E-mail: evkulmanakova@gmail.com

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

Leonova D.Yu., senior lecturer of the Chinese language department, Postgraduate student, National Research Tomsk State University (Tomsk, Russia). E-mail: daryaleonova90@gmail.com

Tikhonova E.V., Ph.D. (Education), Associate Professor, Acting Head of Department of Chinese Language, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University (Tomsk, Russia). E-mail: evkulmanakova@gmail.com

The authors declare no conflicts of interests.

Поступила в редакцию 14.06.2022; принята к публикации 02.08.2022

Received 14.06.2022; accepted for publication 02.08.2022